

LEGADO DE LA LEGACION BRITANICA EN VENEZUELA. 1936 - 1945

Yolanda Segnini

Todos los años, el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Gran Bretaña en Caracas, debía remitir al Secretary of State for Foreign Affairs tres tipos de informes-resumen, que son independientes del parte casi diario sobre cualquier acontecimiento local que debía ser reseñado y mandado a Londres de manera de preservar de la forma más efectiva los "british interests", para lo cual, naturalmente, ha sido designado.

El primero es un resumen general pero minucioso sobre la situación política, económica y financiera de Venezuela y de sus relaciones internacionales, prevalecientes durante el año inmediatamente anterior; el segundo es un informe conciso de cada uno de los jefes de misiones extranjeras acreditadas en el país, y el tercero es el que denominan "Report on Leading Personalities in Venezuela" o "Personalities File". Con respecto a este último, es importante señalar que a partir del año 1940 los legajos que los contienen han sido trasladados cuidadosamente al *Public Record Office Safe Room* y permanecen cerrados al uso de los investigadores por un lapso de cincuenta años; de manera que habrá que esperar hasta 1991 para indagar la opinión británica sobre las principales figuras del acontecer nacional durante 1940, hasta 1992 para las de 1941, y así sucesivamente.

A manera de ejemplo del tipo de "Report on Heads of Foreign Missions at Caracas", incluiremos la traducción libre que hemos realizado de las apreciaciones del Ministro Edward Allis Keeling, destinado en Venezuela, enviadas a Rt. Hon. Anthony Eden, Secretary of State for Foreign Affairs, el 6 de abril de 1936, cuyas fotocopias del original en inglés que reposa en el *Public Record Office de Londres*, Inglaterra [A 3736/2613/47] (F.O.371/19847/1936) y se encuentran especialmente en el Archivo del Instituto de Estudios Hispanoamericanos.

El documento empieza aclarando que los párrafos copiados de informes anteriores sin ninguna alteración están marcados con asteriscos. A renglón seguido, presenta las Legaciones de cada país acreditado, en orden alfabético:

Alemania.

Conde Franz Ludwig Wilhelm von Tattenbach (21 de septiembre de 1932). Durante los ocho años anteriores estuvo en el Foreign Office alemán, donde fue el Jefe del South American Department y luego Jefe de Protocolo; antes de lo cual fue Encargado de Negocios en Centro América. Su padre estuvo también en el servicio diplomático como Ministro alemán en Portugal y Embajador en Madrid. El es de Bavaria, un perfecto caballero y no tiene apariencia de alemán. Su esposa, costarricense de nacimiento, es muy encantadora. Ellos son una pareja agradable, civilizada y muy diferente del común de los colegas aquí. Agasajan en forma moderada y son, en términos generales, muy populares. Es un hombre muy activo en promover los intereses alemanes, pero creo que no tiene particulares simpatías con el régimen actual de su propio país, del cual me habla más bien en forma burlesca; y me ha afirmado que no tiene ningún deseo de regresar a casa sino más bien preferiría quedarse en Costa Rica donde viven los familiares de su esposa y donde se ha comprado una pequeña propiedad para sí mismo. Es sin duda debido a esta posición que adolece de un irritante desinterés respecto de los asuntos europeos. * (Escrito en 1935).

Argentina.

Dr. Honorio Leguizemon Pondal (28 de enero de 1935). Por muchos años fue Consejero en la Embajada Argentina en El Quirinal. Su esposa es chilena de buena familia. Han resultado un gran contratiempo como parte del Cuerpo Diplomático. Están muy por encima de los diplomáticos suramericanos corrientes. Sin embargo, no son muy populares en la sociedad local debido a que se están quejando constantemente, de manera muy especial la Sra. Leguizemon, del clima, la gente, la falta de entretenimientos, y de hecho, de todo lo que se refiere al país. Además se resienten fácilmente y están riñendo constantemente con sus colegas suramericanos.

Bélgica.

Sr. Paul B. Verstraeten, Encargado de Negocios (27 de febrero de 1936). Originalmente perteneció al servicio consular de Bélgica en Chi-

na. De 1927 a 1932, fue el Cónsul General de Bélgica en Alejandría, lapso durante el cual actuó frecuentemente como Encargado de Negocios en El Cairo. Al dejar Alejandría volvió a Bruselas donde trabajó en el Ministerio de Relaciones Exteriores, cargo en el cual se mantuvo hasta el momento en que fue trasladado a Venezuela. Sólo lo he visto en una o dos oportunidades. Parece ser tranquilo y más bien flemático.

Brasil.

Sr. Figueira de Mello (7 de julio de 1934). Por muchos años fue Secretario de la Embajada de Brasil en El Vaticano, y después Consejero en la de Lisboa. Parece un hombre encantador, pero tiene el impedimento de ser completamente sordo. Su esposa viene de una muy buena familia brasileña, tienen cuatro hijas y un hijo que se reúne con la sociedad local. Se mudaron de la anterior sede de la Legación en el centro de la ciudad y tomaron una pequeña villa en El Paraíso. Aunque los diplomáticos brasileños están bien pagados, él se queja, al igual que todos los extranjeros, del alto costo de la vida en Caracas. * (Escrito en 1935).

Bolivia.

Sr. Jorge Valdés Musters (8 de abril de 1935). También está acreditado en Bogotá, ciudad en la que reside. Visitó Caracas el año pasado, pero sólo lo vi en una o dos oportunidades. Tiene la reputación de ser un diplomático competente.

Colombia.

Sr. Manuel Guillermo Cabrera (12 de diciembre de 1930). Un industrial de la región de Cúcuta en Colombia, cerca de la frontera con Venezuela, y ésta es su primera designación como diplomático. Los colombianos en términos generales no son muy populares en Caracas, y el Sr. Cabrera y su esposa, que parecen una pareja agradable, raramente se ven en público a excepción de en los círculos diplomáticos. La Legación Colombiana es una casa antigua española encantadora, que está ubicada en el centro de la ciudad. * (Escrito en 1934).

El Sr. Cabrera dejó Caracas en 1934 y la Legación quedó a cargo del Sr. M. Vargas. Se creía que le Sr. Cabrera no regresaría a su cargo, sin embargo, regresó en mayo de 1935 después de un "permiso".

Cuba.

Sr. Díaz de Villar, quien fuera designado Ministro en marzo de 1935, fue transferido a Santo Domingo, y la Legación está a cargo de un Secretario recién llegado, el Dr. Vicente Valdés Rodríguez, a quien todavía no conozco.

Checoslovaquia.

Sr. Josef J. Josef (16 de marzo de 1935). En Moscú anteriormente; también estuvo acreditado en Colombia, Ecuador y Costa Rica. Su trabajo en Venezuela es fundamentalmente comercial. Tanto él como su esposa son muy amables, pero pesados y aburridos. Creo que sólo frecuentan los círculos diplomáticos.

Chile.

Sr. Enrique Gallardo Nieto (25 de marzo de 1935). Vino a Venezuela con muy mala reputación como diplomático, pues lo describían como "un fastidio para todo el que entrara en contacto con él". En Caracas no ha fallado en hacer honor a su fama, pero hasta los momentos sus tonterías son más bien de naturaleza social que de carácter político. Se casó en segundas nupcias con una joven compatriota de la edad de sus hijas, la cual es muy bonita, lamentablemente estúpida y demasiado activa socialmente. Ellos siempre están teniendo discusiones de todo tipo (comenzó tratando de discutir conmigo, sin ninguna clase de éxito), y por esa razón estoy muy contento de que casi no los veo. Toman una casa enorme y horrible que pertenecía a la Legación italiana, y allí reciben socialmente.

Dinamarca.

Sr. Pin Lund (6 de diciembre de 1933). También está acreditado en México, Centro América y por lo menos tres países de Sur América. Vive en Ciudad de México y vino a Venezuela para las celebraciones del 19 de diciembre de 1933, pero se fue inmediatamente y no regresó hasta 1934. Es un diplomático profesional y durante su corta estadía causó muy buena impresión. * (Escrito en 1935).

El Sr. Lund no visitó a Venezuela durante este año.

Ecuador.

Sr. Víctor Hugo Escala, fue designado Encargado de Negocios en Venezuela desde febrero de 1925, y Ministro Residente en septiembre de 1928. Tiene 46 años y ha ocupado anteriormente cargos consulares en Chile, Cuba, Japón, China e India. Dedicó gran parte de su tiempo al trabajo periodístico y literario y ha publicado una serie de volúmenes de prosa y verso.

Es pequeño y gordo, muy conversador, buen jugador de bridge, y yo diría que, totalmente desconfiable. Se ha señalado en más de una oportunidad que recogía información en Caracas para el beneficio de la camarilla del gobierno gomecista en Maracay. El año pasado se creyó que sería transferido a un cargo consular en Japón, pero se las arregló para quedarse aquí. Su esposa en comparación es tranquila, benigna, y *effacée*. * (Escrito en 1935).

España.

Sr. Luis Oreyza (18 de enero de 1934). Un político socialista, publicista y autor de algunas novelas menores. Originalmente fue enviado a Lima, pero el gobierno peruano rehusó sus credenciales, y fue trasladado a Venezuela. El Presidente Gómez es totalmente indiferente a los antecedentes de los representantes extranjeros enviados a este país, pero si encuentra que son aburridos o poco amistosos, no tiene ninguna delicadeza para pedirles que se regresen a su lugar de origen. A su llegada, el Sr. Oreyza dio una serie de declaraciones desafortunadas, que fueron destacadas por la prensa, incluyendo una que causó espanto entre algunos de sus colegas diplomáticos que tienen compatriotas indomables, pues él se considera el primero y principal representante de su colonia, y si alguno de sus miembros tiene críticas a su proceder, renunciará inmediatamente. Sin embargo, desde entonces parece que se ha calmado. Es astuto, fácil de llevar, y ofrece unas fiestas medio orgiásticas, donde abundan toda clase de licores, de la calidad que agrada a la mayor parte de la sociedad local, con la excepción de un grupo selecto y reducido que mantiene algo de su orgullo español.

La Sra. Oreyza es una mujer inteligente y agradable, de mucha mejor clase que su esposo y es evidente que desapruueba su conducta. * (Escrito en 1935).

Estados Unidos de América.

Sr. Meredith Nicholson (22 de abril de 1935). Es un tanto difícil escribir mi apreciación sobre el Ministro de Estados Unidos y su esposa.

Mayor de 60 años, es o fue escritor de numerosa obra de ficción, la cual en su momento, hace unos veinticinco años, estuvo muy de moda. Fue un alto dirigente político en su Estado, y se afirma que le ofrecieron en varias oportunidades diversos cargos diplomáticos. Ministro en La Asunción antes de venir a Caracas. Ahora es un caballero corpulento y amable, y un tanto tímido en su comportamiento; siempre listo para contar en voz baja la misma historia o chiste que le hemos escuchado por lo menos cincuenta veces. No da la impresión de ser particularmente inteligente. Ni él ni su esposa hablan ningún otro idioma, lo cual los excluye de socializar con el noventa por ciento de los venezolanos. Ahorra la sede de la Legación norteamericana está desierta, lo que no ocurría bajo el Sr. Summerlin, cuando la Legación era un centro de reunión agradable. Esta falta de contacto con la gente del país está un poco neutralizada por el hecho de que en la Legación siempre hay uno o dos secretarios muy capaces que hablan español fluidamente y salen con todo el mundo, eso sin mencionar al secretario comercial y al personal del Consulado.

La Sra. Nicholson nunca sale, es extremadamente nerviosa y parece incapaz de mantener una seria conversación; ahora es un hecho confirmado que bien por la altura, o por alguna otra razón, ella no puede tomarse ni una copa de vino sin que se le suba a la cabeza. Con el resultado de que han ocurrido una serie de escenas lamentables, en las cuales, como los Nicholson son una pareja amable y bien intencionada, todo el mundo tanto venezolanos como extranjeros, ha hecho lo mejor posible para ignorarlo y olvidarlo. Pero ciertamente la Legación de Estados Unidos aquí está bien lejos de su standard usual de representación en Sur América.

Todavía viven en la misma casa que perteneció a José Vicente Gómez, el hijo mayor del Presidente, que murió en 1929. Hasta el presente es la Legación más grande y palaciega de Caracas, pero demasiado grande para el terreno y muy fría a inhóspita.

Francia.

Sr. Armand Barois (31 de diciembre de 1934). Hasta muy recientemente era Consejero en Madrid. Con anterioridad en Viena y por muchos años Secretario en Roma. Es un marsellés típico, común y amable, y debe ser inteligente para haber logrado permanecer con el Sr. Barrère tanto tiempo. Parece un tanto nervioso y, para ser un francés, es particularmente mal hablado. Su esposa, que es un tanto joven y robusta, es napolitana, y está muy orgullosa de su noble y antiguo linaje,

aunque sus modales en la mesa son un tanto bastos y su discordante voz es muy cansona. * (Escrito en 1935).

Sr. Barois está muy ocupado recolectando información y promoviendo los intereses franceses. Ellos invitan a fuertes cenas *bourgeois* francesas, además de las fiestas de cocktail inevitables. El me ha comentado que está determinado a demostrar que es un Ministro joven y con futuro y no como algunos de sus predecesores, más bien funcionarios consulares que vienen aquí por un año más o menos para terminar sus carreras y lograr lo más que puedan de sus economías. El Sr. y la Sra. Barois no son, sin embargo, muy populares; en efecto, más bien la gente se burla de ellos, pero en estos tiempos difíciles hay muy pocos venezolanos con la fuerza de voluntad para rechazar cualquier invitación, especialmente a una casa donde hay buena comida y abundancia de vino. Al igual que otros Jefes de Misión franceses, el Sr. Barois lleva la cuenta de las fiestas que han sido reseñadas por las columnas de sociales en la prensa nacional, las cuales son muy leídas en *Quai d'Orsay* para que se puedan formar una opinión de las actividades sociales de la Legación. El es particularmente amigable conmigo y ofreció una tarde de danzas muy agradable, para los oficiales del "H.M.S. Ajax" cuando nos visitaron el año pasado.

Italia.

Sr. Bruno Gemelli se fue de permiso a comienzos de año, y en el otoño fue nombrado Cónsul General en Zurich, aunque su nombre todavía figura en la lista de los diplomáticos acreditados en Venezuela. De hecho, en la práctica, durante los últimos ocho meses, los italianos no han tenido un representante consular ni diplomático de carrera en Venezuela. El nuevo Ministro, Sr. A. de Probizer, acaba de llegar, pero todavía no ha presentado sus credenciales. El es nativo de Trento, sirvió en el ejército italiano durante la guerra, después de la cual entró en el servicio consular y estuvo durante un tiempo en Londres. Su último cargo fue de Cónsul General en Barcelona. Físicamente parece más austríaco que italiano.

Holanda.

Dr. Frans E. H. Groenan (11 de noviembre de 1935). Anteriormente era el Cónsul General de Holanda en Shanghai. Llegó a Caracas precisamente cuando me ausenté el año pasado, y como resultado del luto oficial de la Corte sólo lo he encontrado una o dos veces. Pa-

rece un hombre agradable, aunque duro y holandés; le encanta recordar largos episodios de la vida consular en Shanghai. Me temo que con la salida de la Sra. d'Artillac Brill, ha desaparecido el elemento alegre del Cuerpo Diplomático.

La Santa Sede.

Mons. Fernando Cento (13 de agosto de 1926). Arzobispo de Se-leucia. Tiene 50 años de edad. Este es su primer cargo diplomático. Se dice que manejó con gran habilidad la difícil situación que surgió durante la llamada persecución a la Iglesia bajo la presidencia del Dr. Pérez (1929-1931).

Tiene cara de asceta, es un hombre inteligente, buen conversador, con el encanto de los modales de la mayoría de los diplomáticos del Papa, aunque algunos de sus colegas piensan que es demasiado conciliador y hasta débil en sus relaciones como *doyen* con las autoridades venezolanas. No hay dudas, sin embargo, respecto de ninguna debilidad de su parte en materia religiosa. Es tan severo en ese sentido, que dejaría la sala si está presente alguna mujer divorciada.

Mons. Canto piensa que ha estado en Venezuela demasiado tiempo, y cree que éste es el caso con la mayoría de los representantes de El Vaticano en todas partes del mundo, que se añejan en un solo lugar por no ser transferidos a otros. Dice que esto es precisamente lo que ocurre con el Nuncio en Venezuela, quien en su posición como tal y como sacerdote, no puede adoptar otra actitud que no sea sino de desaprobación de muchas cosas, eso sin mencionar las flagrantes irregularidades de la vida privada del Presidente. Así, por más correcto que él sea en su carácter de diplomático, su popularidad personal disminuye en vez de aumentar con el paso de los años.

El Nuncio vive en una casa modesta en el centro de la ciudad. A él le gustaría conseguir una más grande y representativa, pero no puede por razones económicas. Aparentemente El Vaticano no está dispuesto a financiar esa pretensión, pues espera que se consiga gracias a las suscripciones y colaboraciones de los devotos católicos, quienes desafortunadamente en los actuales momentos no están en condiciones económicas de respaldarlo. * (Escrito en 1935).

México.

Sr. Miguel Alonzo Romero (22 de abril de 1935). Doctor en ciencias. Fue Ministro en Tokyo antes de venir a Venezuela. El y su esposa son muy agradables y aunque entretienen socialmente con cierta regula-

ridad, no parecen ser muy populares con la sociedad venezolana. En una oportunidad el año pasado, la Srta. Romero ocasionó un cierto escándalo cuando bailó danzas japonesas ante el Gral. Juan Vicente Gómez, con ocasión de la visita del Cuerpo Diplomático a Maracay.

Perú.

Sr. Ernesto de Tezanos Pinto (2 de septiembre de 1924). Vive muy discretamente en una parte de la ciudad sin mayores pretensiones, y es visto muy poco. * (Escrito en 1934).

Polonia.

Sr. Zygmunt M. Merdinger, Encargado de Negocios (25 de abril de 1934). Es el primer diplomático polaco acreditado en Venezuela. Sólo vino a Caracas por pocas semanas para presentar sus credenciales. Vive en ciudad de México. * (Escrito en 1935).

No ha visitado a Caracas durante este año.

República Dominicana.

Dr. Tulio M. Cestero (7 de julio de 1934). Es también Ministro en México y Cuba, y está residenciado en Ciudad de México. No lo conozco. * (Escrito en 1935).

Suecia.

Sr. Einar Modig (27 de junio de 1931). Anteriormente era Sub-Secretario de Estado en el Ministerio de Comercio sueco. Es también el Ministro en Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia, y vive en Lima. El Encargado de Negocios, Sr. Albert Carl Gustav Windqvist, quien también está a cargo de la Legación en Colombia y fue designado en junio de 1931, vive en Bogotá.

El Sr. Modig vino a Caracas para las celebraciones del 19 de diciembre con ocasión del veinticinco aniversario de la asunción de Juan Vicente Gómez al poder, pero sólo lo vi en las ceremonias oficiales. * (Escrito en 1934).

El Sr. Modig no visitó a Caracas durante 1934 ó 1935.

Uruguay.

Sr. Juan Carlos Bernárdez, Encargado de Negocios (24 de octubre de 1932). Hombre joven, de gusto literario, y de una reconocida familia uruguaya que vive en Río de Janeiro. Contrajo matrimonio recientemente con una joven dama venezolana, pero llevan una vida muy tranquila, sin duda debido en gran parte al hecho de que están apretados económicamente por cuanto él recibe muy poco o ningún salario de su gobierno. * (Escrito en 1934).

Esta clase de informe probó su verdadera utilidad durante el lapso del segundo conflicto bélico mundial. En efecto, llegado el momento le permitió a Gran Bretaña implementar de manera más efectiva sanciones contra Alemania y los países del Eje, al tener noticias actualizadas sobre sus actividades y relaciones en Venezuela.

Un ejemplo del tipo de sanciones es una célebre "*Blacklisting of firms*", "*Statutory and Proclaimed List*" o lista negra, que contenía los nombres de las empresas de capital germano o que mantenían relaciones comerciales con Alemania, para así boicotear sus labores, y en todo caso estar pendientes de que los norteamericanos no se aprovecharan de la situación, para después de la guerra ocupar mayores y mejores espacios comerciales.

Así, el ciudadano alemán Gustavo Zingg, quien llegó e inició sus actividades comerciales en Venezuela desde 1899 y que para los años de la II guerra ya es dueño de una próspera firma *G. Zingg & Co.*, ubicada en un moderno edificio caraqueño que contaba con un pasaje comercial y con la primera escalera mecánica del país, al estar incluido su nombre en la *Statutory and Proclaimed List*, es obligado a negociar sus acciones de la próspera Cervecería del Zulia, que a partir de entonces formó parte del grupo de la Cervecería Caracas. Por cierto que después de la guerra se nacionalizó venezolano.

Los Zingg junto con otra familia de origen alemán, los Blohm, tenían para ese momento el control de casi el 75% del comercio venezolano de productos no-petroleros. Sus firmas actuaban como especie de bancos, al otorgar préstamos a los pequeños negociantes y agricultores que de otra forma no tenían acceso a recursos financieros.

Sin embargo, si bien las empresas *Blohm & Co.*, también fueron incluidas en la "lista negra" junto con otras firmas alemanas, rápidamente fueron sacadas de la lista venezolana aunque permanecieran en la norteamericana y la británica. En este caso se imponía el boicot por parte de las potencias, pero el conflicto de intereses económicos entre Estados Unidos y Gran Bretaña prevaleció.

En efecto, en telegrama fechado el 29 de noviembre de 1943, del entonces Ministro de Su Majestad Británica Mr. Donald St. Clair Gainer, al Ministry of Economic Warfare, se plantea la imperiosa necesidad de eliminar del mercado a las empresas Blohm para poner fin a las presiones económicas de otros intereses alemanes que reclaman igualdad de tratamiento en Venezuela. Al analizar las consecuencias de la eliminación de Blohm & Co. considera que no afectará a las relaciones comerciales anglo-venezolanas, "...whereas survival of B. under quasi American control would cost us trade" 1.

Conviene destacar que, durante los años de la segunda guerra mundial, el Attaché de Prensa británico elaboraba resúmenes quincenales o cuando mínimo mensuales sobre las tendencias generales de la opinión pública venezolana respecto de las operaciones bélicas en el viejo continente, con miras a inducir simpatías hacia la causa aliada o a verificar la posición de neutralidad tantas veces reiterada por el gobierno nacional.

Así, basta como muestra algunos de sus comentarios contenidos en el informe correspondiente al lapso 16 al 30 de septiembre de 1940, ambos días inclusive (la fotocopia del original en inglés se encuentra en el Archivo del Instituto de Estudios Hispanoamericanos [A 4660/137/47] (F.O.371/24270/1940) 2:

"PRENSA: El tono de la prensa con relación a la guerra durante la segunda quincena de septiembre es prácticamente idéntico al que prevaleció durante la primera mitad del mes; esto es, amistoso en términos generales a nosotros. (...)

El resumen diario de las noticias internacionales en *La Esfera* continúa en igual línea que antes, o sea diciendo siempre lo mismo pero con diferentes palabras cada día. Continúo haciendo todo lo posible por pararlo pero el escritor de este resumen está respaldado por el dueño pro-Nazi del periódico.

La Esfera publicó muy pocos de nuestros artículos en esta quincena, pero tengo buenas razones para creer que lograré más publicaciones en el futuro, después que sostuve una larga y seria conversación tanto con el editor como con el sub-editor.

- 1 "...mientras que la supervivencia de Blohm bajo control norteamericano, nos costará comercio". [A 11083/3969/45] (F.O. 371/34276/1943).
- 2 Estos comentarios, junto con otros materiales, forman parte de un anexo sobre el Public Record Office de Londres, el cual está en mi tesis doctoral titulada *Las luces del postgomecismo*.

La Religión continúa ligeramente pro-fascista, pero logré convencer al editor que me publicara dos de nuestros artículos durante esta última quincena.

Hemos logrado mantener nuestra posición tanto con *El Universal* como con *El Herald*, que continúan publicando nuestro material, incluyendo nuestras traducciones de recortes de prensa norteamericanos.

No hay necesidad de mencionar a *Ahora*, que es el único diario verdaderamente pro-británico de Caracas”³.

En estos informes sistemáticos del personal de la Legación, podemos encontrar ciertos temas constantes: son singularizados todos los tratados, convenios o acuerdos comerciales entre Venezuela y otros países y por supuesto con Estados Unidos o Gran Bretaña; los problemas limítrofes tanto con Trinidad como con la Guayana Británica (la mayoría de los relacionados con esta última, están en el *Public Record Safe Room*), y el estado de la industria petrolera.

La mayoría de estos informes cuenta con el comentario globalizante u opinión o sugerencia del funcionario inglés, sobre el tema del cual da noticias; teniendo siempre presente, por supuesto, que su objetivo no es otro que potenciar los medios para el mejor y más eficiente control de las variables que toquen los intereses de Su Majestad británica.

3 Traducción libre de la autora.